



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

E S A • B A C

ESAME DI STATO ITALIANO
BACCALAURÉAT FRANÇAISE

Il progetto ESABAC : status quo e prospettive

USR Veneto 27 02 2014 - a cura di Nicoletta Biferale

L'ESABAC OGGI - a regime

- 2010-2012 Prima sessione/seconda sessione fase transitoria: hanno ottenuto un diploma ESABAC 1683 allievi - 91,8% - su 1832 candidati di 40 istituti italiani - nel 2012 : 15% di giudizio "très bien"
- 2012-2013 Primo anno fase definitiva: ulteriori 10 scuole per 50 istituti di cui uno in Veneto e la scuola di Parigi : hanno ottenuto un diploma ESABAC in Italia 1185 allievi - 93,9% - su 1262 candidati
- Indirizzi: licei, tecnici, tutti i licei con sezione internazionale francese (5) e i 9 classici europei che studiano francese

L'ESABAC: l'impegno del MIUR

- I primi tre anni sono stati accompagnati da varie fasi di formazione :
- la formation croisée con scambio di docenti
- I seminari in Italia di cui uno con i colleghi francesi di storia
- La formazione residenziale a Sèvres
- Incontri con i dirigenti al MIUR e durante i seminari per garantire la sostenibilità e la correttezza delle procedure di esame

L'ESABAC OGGI - i prossimi esami

- A.s. 2013-14 : 122 scuole reclutate ai sensi della prima selezione andranno ad esame - di cui 6 nel Veneto e 2 nel FVG
- A.s. 2014-15 : ulteriori nuove 48 scuole avranno candidati Esabac – 3 nel Veneto

L'ESABAC: le nuove selezioni

- Apertura a nuove scuole: nota n. 1036 del 2013
- proposte dall'USR e autorizzate dal MIUR
- A.s. 2013-14 - 74 nuove scuole avviano i corsi ESABAC di cui 2 nel Veneto - 2 nel FVG
- A.s. 2014-16 - 25 nuove scuole fino ad arrivare ad un totale di circa 270 scuole!

L'ESABAC: cosa succede dalla parte francese

- Alti tassi di successo nella fase transitoria, seppur con poche scuole: 90%
- Sessione 2013: 448 candidati
- 2013-14 : 42 sezioni su 16 académies.
- L'ESABAC ha reso dinamico l'insegnamento dell'italiano in Francia (aumento degli alunni che apprendono la nostra lingua)

Corrispondenze fra indirizzi Italia - Francia

Indirizzi italiani

Séries françaises

-----+-----
Liceo classico

| Baccalauréat série littéraire

Liceo linguistico

| Baccalauréat série littéraire

Liceo scientifico

| Baccalauréat série scientifique

Istituto tecnico commerciale

| Baccalauréat série économique et
| sociale

L'ESABAC: l'impegno della scuola

- Le risorse finanziarie e di organico disponibili a livello di istituzione scolastica devono rendere il progetto sostenibile
- Il curricolo anche sfruttando l'autonomia/flessibilità deve prevedere il monte ore indicato
- I compiti didattici, gestionali e amministrativi devono essere svolti nei tempi e modi indicati dalle varie OM relative agli esami

L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

- Accordo bilaterale del 24 febbraio 2009 (condizioni e modalità di rilascio del diploma binazionale ESABAC valido a tutti gli effetti in Italia e in Francia).

- DM 95/13 con novità:

- art. 2

Le scuole italiane all'estero, statali e paritarie, possono attivare il percorso ESABAC. La relativa autorizzazione è rilasciata dal Ministero degli Affari Esteri, previo parere favorevole della Parte francese e del Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca.

- Il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca, tramite la Direzione Generale per gli ordinamenti scolastici e per l'autonomia scolastica, su proposta dei Direttori degli Uffici scolastici regionali, autorizza l'attivazione dei percorsi ESABAC nelle scuole del territorio metropolitano.

L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

Art. 3

- Presenza nelle commissioni del commissario esterno di lingua e letteratura francese e di quello di storia (che può avvalersi del commissario esterno di lingua e letteratura francese o su autorizzazione del Presidente di personale esperto, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico)

Art. 4

- I candidati esterni non possono essere ammessi all'ESABAC, *attesa la peculiarità del corso di studi in questione*. Gli alunni che hanno seguito un percorso di studio ESABAC, sono tenuti a sostenere le specifiche prove d'esame
- Sono ammessi, a domanda, direttamente agli esami di Stato gli "ottisti"
- È consentito frequentare il terzo o il quarto anno in scuole straniere all'estero. Al rientro in Italia tali studenti, ai fini della riammissione al percorso ESABAC, devono comunque sostenere con esito positivo una prova, scritta e orale, di lingua e letteratura francese e una prova orale di storia in francese.

L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

Art. 5

- confermati i programmi di lingua e letteratura italiana e francese e di storia nonché la tabella di comparazione per l'attribuzione del punteggio (allegati 2,3,4)
- I requisiti necessari per l'attivazione del percorso ESABAC sono individuati nell'allegato 1
- Obiettivi, struttura e valutazione della prova scritta e orale di lingua e letteratura francese e della prova scritta di storia sono individuati nell'allegato 5 e all'art. 6

I requisiti

- IL PIANO DEGLI STUDI DELLA SCUOLA ITALIANA E' INTEGRATO A PARTIRE DAL PRIMO ANNO DEL SECONDO BIENNIO DELLA SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE.
- IL CURRICOLO DEVE PREVEDERE LO STUDIO, A LIVELLO APPROFONDITO, DELLA LINGUA E DELLA LETTERATURA FRANCESE (ALMENO 4 ORE SETTIMANALI PER OGNI ANNO DEL SECONDO BIENNIO E DELL'ULTIMO ANNO) NONCHE' DI UNA DISCIPLINA NON LINGUISTICA INSEGNATA IN LINGUA FRANCESE (2 ORE PER OGNI ANNO DEL SECONDO BIENNIO E DELL'ULTIMO ANNO) .
- LA D.N.L. E' PER TUTTI LA STORIA.
- L'ESAME DI STATO IN ITALIA E' INTEGRATO CON UNA QUARTA PROVA SCRITTA DI LINGUA E LETTERATURA FRANCESE E DI D.N.L. (6 ORE COMPLESSIVE DI CUI 4 PER LA PROVA DI LINGUA E LETTERATURA FRANCESE E 2 PER LA PROVA DI STORIA IN FRANCESE).
- LE COMPETENZE RELATIVE ALLA LINGUA E LETTERATURA FRANCESE SONO VERIFICATE ANCHE IN SEDE DI COLLOQUIO.

LA PROVA DI LETTERATURA

a) Commentaire dirigé (analisi del testo)

- testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri
- tre parti:
 - 1) due/tre domande per la comprensione del testo
 - 2) tre/quattro domande per l'interpretazione
 - 3) Una produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

b) Saggio breve

- tema da trattare sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico
- Elaborare un saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti

LA PROVA DI STORIA

a) Composizione di storia

- tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC)

b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

- tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno appoggiandosi sui 5 documenti forniti

• due parti:

1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.

2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.

Somministrazione prove

QUARTA PROVA SCRITTA

- Durata della prova scritta di letteratura francese: 4 ore
- Durata della prova scritta di storia in francese: 2 ore
- La Commissione riceverà due plichi separati.
- Solo al termine della prova di letteratura francese, dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (ca. 15-30 minuti) si aprirà il plico per la prova di storia.
- Gli studenti dovranno rimanere nella scuola e sarà permesso esclusivamente di uscire dall'aula per recarsi al bagno o consumare una merenda.

L'ESABAC - Casi specifici...

- In genere il punteggio della terza prova si integra al punteggio della quarta prova, ma ...
- se il punteggio globale della parte specifica dell'esame -ESABAC- è inferiore a 10/15, ai fini della determinazione del punteggio della terza prova scritta, non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella quarta prova scritta (*vedi articolo 7, comma 4 DM n. 95/2013*);
 - analogamente, nel caso in cui il candidato non superi l'esame di Stato in quanto, ai fini dell'esito si sia tenuto conto dei risultati della quarta prova scritta, la commissione, all'atto degli adempimenti finali, ridetermina il punteggio della terza prova scritta senza tenere conto della quarta prova scritta.
- (un secondo verbale servirà a documentare tale rideterminazione)

L'ESABAC - casi specifici - DSA

In caso di DSA nel P. D. P. : prova EsaBac - es.: la prova verrà letta dall'insegnante e sarà spiegata la consegna; gli elaborati saranno svolti con schemi di sintesi e/o mappe concettuali, eventualmente con una breve argomentazione, dando maggior peso al contenuto che alla forma.

- l'alunno è in grado di ... senza però essere in grado di ... in particolar modo nelle prove in cui si deve mantenere la concentrazione per un periodo particolarmente lungo su argomenti diversi
- Il PDP correda il doc. del 15 maggio

L'ESABAC - quali prospettive per la sua sostenibilità

- Comunicazione alle università del livello di competenza B2 per l'entrata degli studenti
- formazione dei formatori con il sostegno della parte francese e prospettive 2015 formation croisée
- L'institut français ha messo in campo 30 seminari didattici per circa 800 docenti
- Riflettere sul problema “lingua” per i professori di storia e sui materiali pedagogici – manuale di storia in particolare
- Sostenere la scuola e i DS per la parte amministrativa

L'ESABAC - quali prospettive per la sua sostenibilità

- Incontri negli USR e al MIUR per la normativa di riferimento e la gestione al momento dell'esame
- Lettera alle scuole e ai presidenti della commissione per ribadire le fasi gestionali
- La scuola riceve dal MIUR i file excel e la stampa unione per generare gli attestati con i voti della parte specifica secondo O.M. esami
- La scuola riceve dal sistema via piattaforma EDUSCOL gli attestati provvisori

Adempimenti scuole

LUGLIO

Tappa 1 – Invio all’Académie di Nice per via web del file excel e degli attestati di superamento prove specifiche da parte degli alunni italiani (allegato 4) firmati e scannerizzati e inviati in formato PDF

Tappa 2 – Ricevimento – per via web formato PDF - degli attestati di superamento del Baccalauréat da parte degli alunni italiani (all. 1)

Liceo X, Y, Z

Rectorat de l’Académie de Nice Via web

Liceo X, Y, Z

SETTEMBRE

Tappa 3 – Ricevimento – per posta raccomandata - dei diplomi di Baccalauréat da parte dell’USR Piemonte

Tappa 4 – Consegna dei diplomi di Baccalauréat da parte di ogni scuola agli studenti

USR Piemonte

**istituti del
circuito
ESABAC**

**Studenti delle sezioni
ESABAC che hanno
superato l’esame**

ESABAC:SITO WEB

Per connettersi all'applicazione web ESABAC andare all'indirizzo:
<https://applications.eduscol.education.fr/esabac.php>

Ogni scuola dispone di un'area di lavoro privata e di un'area di lavoro comune.
L'applicazione web ESABAC permette di depositare i documenti in queste aree.
Solo il rettorato di Nice può accedere alle aree private delle scuole per scaricare e depositare i documenti.
L'applicazione indica chi ha depositato o modificato i documenti.

I documenti da depositare sono quelli che annualmente il MIUR invia alle scuole ESABAC (foglio excel con tutti i dati e Annexe 4 – Attestato di superamento - compilato in stampa unione)



Come funziona

Liceo - Sito web - Nice

Liceo X

Liceo Y

Liceo Z

Sito web
Esabac

Rectorat de
Nice



Come funziona

Rectorat de Nice

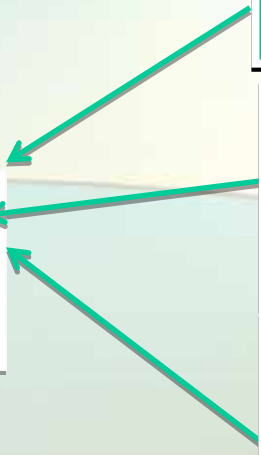


Sito web Esabac

Liceo X

Liceo Y

Liceo Z



UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

E S A • B A C

ESAME DI STATO ITALIANO
BACCALAURÉAT FRANÇAISE



The graphic has a blue-to-white gradient background. At the top, the word 'EsaBac' is written in a white, bold, sans-serif font. Below it, two flags are crossed: the Italian flag on the left and the French flag on the right. Underneath the flags, the words 'Italia' and 'France' are written in a bold, black, sans-serif font. To the right of the flags, the text '1 Esame' and '2 Diplomi' is displayed in a bold, black, sans-serif font, with the numbers '1' and '2' positioned above and below the words 'Esame' and 'Diplomi' respectively.